

UDC 811.111'42
DOI: 10.34671/SCH.SVB.2021.0502.0006



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

ОБРАЗЫ ЛЮБВИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЖАЗОВОМ ДИСКУРСЕ

© Автор(ы) 2021
SPIN: 5903-3033
AuthorID: 620162
ORCID: 0000-0003-0911-2546

ПЛАХОВА Ольга Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и методики преподавания иностранных языков и культур

Тольяттинский государственный университет

(445020, Россия, Тольятти, Белорусская 14, e-mail: plahova_oa@mail.ru)

Аннотация. Цель настоящей работы – изучить, какие когнитивные признаки лежат в основе образного слоя концепта «love / любовь» и какие виды метафор использованы в англоязычном джазовом дискурсе (в частности, в песенных текстах Луи Армстронга) для воссоздания авторских представлений о любви. Переживаемые влюбленным человеком эмоции и чувства подвергаются метафорической концептуализации, результатом которой является наличие в концепте «love / любовь» образного слоя. Поскольку концепт характеризуется нежесткой структурой, отнесение отдельных когнитивных признаков к его образной составляющей достаточно условно в силу того, что они нагружены дополнительными ценностными или понятийными смыслами, сопряженными в индивидуальном или коллективном сознании с образами. В англоязычном джазовом дискурсе метафоры, составляющие образный слой концепта «love / любовь», многообразны и различаются по степени сложности образа, которому уподобляется любовь. Метафоры могут быть простыми, построенными на одном перцептивном ощущении (аудитивном, вкусовом, ольфакторном и т.д.). Однако гораздо чаще встречаются сложные метафоры, в создании которых задействованы частные образы, получаемые от разных органов чувств. Образный слой концепта «love / любовь» представлен разными видами метафор: милитаристской (love is war), астрономической (love is the Orb of night), метеорологической (love is a wind; love is summer), мифорелигиозной (love is magic; love is paradise), флороморфной (love is a flower), аудитивной (love is music), психосоматической (love is a patient; love is madness) и метафорой стихий (love is fire). В силу сложности своей структуры данные метафоры связывают образный слой концепта с ценностным и понятийным. В англоязычном джазовом дискурсе образы любви вербализуются посредством лексических единиц различных тематических групп (в зависимости от вида метафоры), отличающихся стилистической окраской, а также посредством аллюзий на народные пословицы, мифологические и библейские сюжеты.

Ключевые слова: лингвокультурный концепт; концепт; образный слой; образ; концептосфера; концептуализация; когнитивная метафора; концептуальная метафора; картина мира; любовь; язык; языковая единица; лексема; слово; значение; песенный текст; дискурс; песенный дискурс; джазовый дискурс; джаз; Луи Армстронг.

IMAGES OF LOVE IN THE ENGLISH JAZZ DISCOURSE

© The Author(s) 2021

PLAKHOVA Olga Alexandrovna, doctor of philological sciences, associate professor, professor of theory and methods of teaching foreign languages and cultures department

Togliatti State University

(445020, Russia, Togliatti, Belorusskaya str, 14, e-mail: plahova_oa@mail.ru)

Abstract. The purpose of the present article is to study what cognitive attributes form the image layer of the concept “love / любовь” and what types of metaphors are used in the English jazz discourse (in Louis Armstrong’s songs) to convey the author’s ideas of love. Emotions and feelings experienced by a person in love underwent metaphorical conceptualization, which results in the existence of the image layer in the concept “love / любовь”. Since the concept is characterized by a non-rigid structure, the attribution of individual cognitive features to its image component is quite conditional. The fact is that cognitive attributes are usually loaded with additional value or conceptual meanings associated in the individual or collective consciousness with images. In the English jazz discourse the metaphors that make up the image layer of the concept “love / любовь” are diverse and differ in the degree of complexity of the image that love is likened to. Metaphors can be simple, based on a single perceptual impression (auditory, gustatory, olfactory, etc.). However, more often there are complex, in their creation simpler images obtained from different senses are involved. The image layer of the concept “love / любовь” is represented by different types of metaphors: militaristic (love is war), astronomical (love is the Orb of night), meteorological (love is a wind; love is summer), mytho-religious (love is magic; love is paradise), floromorphic (love is a flower), auditory (love is music), psycho-somatic (love is a patient; love is madness) and metaphor of the elements (love is fire). Due to the complexity of their structure, these metaphors connect the image layer of the concept with the value and conceptual ones. In the English jazz discourse images of love are verbalized through lexical units of various thematic groups (depending on the type of metaphor) that differ in stylistic colouring, as well as through allusions to sayings, mythological and biblical stories.

Keywords: linguocultural concept; concept; image layer; image; conceptsphere; conceptualization; cognitive metaphor; conceptual metaphor; mental picture; love; language; lingual unit; lexeme; word; meaning; song text; discourse; song discourse; jazz discourse; jazz; Louis Armstrong.

ВВЕДЕНИЕ

Концепт «love / любовь», будучи по своему глубинному содержанию мировоззренческой универсалией, тем не менее, несет на себе отпечаток англоязычной культуры, в рамках которой существует. Отражая накопленные национальной культурой представления о любви, данный концепт может рассматриваться как многослойная ментальная единица, важными составляющими которой являются понятийная, образная и ценностная. В этом отношении базовый концепт «love / любовь» является в полной мере лингвокультурным концептом наряду с автохтонными концептами, социальными, эмоциональными, этическими и мифологическими концептами [1, с. 34; 2, с. 75; 3, 4].

Характеризуя концепт «любовь» С.Г. Воркачев выделяет его значимостную составляющую, доказывая, что историческая семантика концепта определяет лексико-семантические варианты и частеречные реализации имени и «участвует в становлении его синонимических и антонимических ассоциативных связей» [5, с. 123].

Способность человеческого мышления находить параллели между явлениями и идеями разной степени абстрактности привносит особый интерес к содержательным характеристикам образного слоя концепта «love / любовь». Метафорическая проявленность этой части концепта в языковой картине мира получила освещение в целом ряде лингвистических исследований. Образный потенциал концепта настолько велик, что

А.Н. Владимирова называет концепт «love / любовь» метафорическим [6]. В работах последних лет, посвященных изучению национально-специфических и индивидуально-авторских представлений о любви, присутствует описание концептуальных метафор, метафорических моделей, образов и образных сценариев любви [7, с. 812; 8, с. 12; 9; 10, с. 167; 11; 12].

В силу своих особенностей песенный дискурс располагает максимально полными возможностями раскрытия абстрактной идеи через конкретные образы. К таким особенностям следует отнести единство его вербального и музыкального компонентов, эмоциональное воздействие на слушателей посредством тщательно подобранных лингвосомиотических единиц, аксиологичность и субъективность, отражающие мироощущение, жизненные ориентиры, идеи и ценности определенной социальной группы [13, с. 181]. Ориентация музыкальных течений на разные группы слушателей неизбежно приводит к отбору тех образных средств, которые наилучшим образом манифестируют те или иные стороны концепта. При этом номенклатура метафорических образов и языковых средств их выражения в песенном дискурсе различается от стиля к стилю. В этом отношении концепт «love / любовь» не является исключением.

Языковая манифестация концепта «love / любовь», включая его образную составляющую, изучается в песенном фольклорном [14; 15], рок, поп и соул [7; 10; 13; 16; 17; 18; 19; 20; 21] дискурсах. Поскольку исследований на материале джазовых произведений недостаточно, это свидетельствует об актуальности представляемого нами исследования.

МЕТОДОЛОГИЯ

В рамках настоящей работы предполагается изучить, какие когнитивные признаки лежат в основе образного слоя концепта «love / любовь» и какие виды метафор использованы в джазовом дискурсе (в частности, в произведениях Луи Армстронга [22]) для воссоздания авторских представлений о любви.

В основу положен общий алгоритм, применимый к любому лингвокультурному концепту, который частично модифицируется в зависимости от типа концепта (пример использования алгоритма в работе с мифологическим концептом можно посмотреть в [23; 24]). Для достижения поставленной цели были использованы следующие методы исследования:

- отбор языковых единиц, вербализующих образный аспект концепта, осуществлялся методом сплошной выборки;

- специфика функционирования языковых средств в песенных текстах Луи Армстронга исследовались посредством метода контекстуально-интерпретационного анализа;

- отбор когнитивных признаков, структурирующих образный слой концепта «love / любовь», и выделение концептуальных метафор стало возможным благодаря методам когнитивного анализа и когнитивного моделирования.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Концепт «love / любовь» относят и к метафорическим концептам и к эмоциональным, что вполне справедливо. Переживаемые человеком эмоции и чувства в языковой картине мира репрезентируются посредством уподобления их чему-то более конкретному, воспринимаемому органами чувств. В этом смысле описание эмоций очень метафорично, и традиционно речь идет о метафорической концептуализации эмоций и чувств в языке. В частности, Дж. Лакофф и М. Джонсон предлагают несколько метафор любви, «вшитых» в английский язык, а именно: любовь – это физическая сила (love is a physical force), любовь – это больной (love is a patient), любовь – это сумасшествие (love is madness), любовь – это колдовство (love is magic), любовь – это война (love is war) [25, с. 80 – 83]. Некоторые из них присутствуют и в джазовом дискурсе: любовь – это война: Without you I

can't make my way / I surrender, dear («I surrender, dear»); любовь – это сумасшествие: You must've thought me kin to nincompoops / The silly way I acted («Oops»); любовь – это колдовство: Hold me close and hold me fast / The magic spell you cast / This is la vie en rose («La vie en rose»).

Метафоры, составляющие образный слой концепта «love / любовь», многообразны и различаются по степени сложности образа, которому уподобляется любовь. Например, в основе когнитивного признака «любовь – это наслаждение» (love is enjoyment) лежит несколько метафор, одна из них простая метафора, построенная исключительно на вкусовых впечатлениях. Описывая свои чувства к возлюбленной, героиня песни («Sweet Lorraine») использует устойчивый эпитет sweet (I'm as happy as a baby boy / With another brand-new choo-choo toy / When I'm with my sweet Lorraine или When you see them you will realize / Why I love my sweet Lorraine) и производное от него существительное sweetie со значением «конфетка» (When it's rainin' I don't miss the sun / For it's in my sweetie's smile). Устойчиво повторяющаяся на протяжении всей песни метафора соединяет в сознании слушателей вкус любви и конфеты, подчеркивая сладость чувства.

Метафора «любовь – это ветер» (love is a wind) является более сложной по своей структуре, поскольку для ее запуска у слушателей активизируются несколько видов ощущений, например, аудитивные, зрительные и тактильные. В строках Stars shining bright above you / Night breezes seem to whisper «I love you» («Dream a little dream of me») чувства влюбленного передаются через свежее дуновение легкого морского ветерка (тактильный образ), шепот признания в любви (аудитивный образ) и ночное небо, испещренное яркими звездами (зрительный образ). Обращение к более широкому контексту позволяет говорить о включении этой метафоры в состав более обобщенного понятийного признака «любовь преобразует все вокруг» (love transforms everything around), поскольку восприятие влюбленным окружающего мира окрашено субъективными красками радости, счастья, одухотворенности, отдохновения.

Любовь уподобляется ночным светилам (love is the Orb of night): новой любви соответствует растущая луна, она также естественна и живет сообразно неким глобальным законам. Данная метафора реализуется посредством параллельных синтаксических структур: Oh, the moon was new and so was love / This eager heart of mine keeps singin' («Love come back to me»). При этом создается образ растущей вместе с луной любви, которая будет развиваться, становиться сильнее и однажды достигнет пика своей силы, так же как и луна, согласно естественным ритмам, достигнет фазы полнолуния.

Данный пример приводит к мысли о том, что любовь – такой же реальный элемент Вселенной, как луна, и солнце, и человек. А значит, она подчиняется основным законам Мироздания: рождается, живет, набирается сил, достигает расцвета, слабеет и умирает. Для нее это так же естественно, как и для всего, что нас окружает. В ней есть огонь жизни.

Эта же метафора иплицитно разворачивается и в другой песне, в которой любовь продолжила свой путь и, преодолев пик, бесследно исчезла. Для ее начального состояния используется тот же эпитет new: And I am once again with you / When our love was new, / And each kiss – an inspiration / Oooh but that was long ago («Stardust»). Далее автор делает временную отсылку, как бы уводя рождение любви далеко в прошлое, давая слушателю понять, что к моменту исполнения песни любовь уже пришла к своему полному угасанию. От некогда прекрасной звезды осталась лишь звездная пыль. Однако воспоминания о любви продолжают жить в песне, принося утешение лирическому герою: Now my consolation is in the stardust of a song («Stardust»). Таким образом, здесь реализуется еще одна метафора «любовь – музыка» (love is music): My stardust melody, / the memory of love's refrain («Stardust»).

Перечислим еще несколько когнитивных метафор любви, специфичных для текстов песен Луи Армстронга:
- любовь – это цветок (love is a flower): My first love, / Azalea / I've got to go back there / and find that blossom fair / I always dream of («Azalea»). Любимая девушка отождествляется с прекрасным цветком, образ которого оформляется посредством номинаций аудитивного, ольфакторного, колороморфного кодов (with fragrance divine / and such magnificent regalia. / Oh, so fine, / Azalea и Oh what a lovely sight, / in red, pink and white). Другими словами, в его создании участвуют слуховые, зрительные и обонятельные впечатления, при этом утонченность образа подчеркивается специально отобранными языковыми средствами, больше свойственными книжному стилю (fragrance divine; magnificent regalia).

- любовь – живое существо (love is a living being). Любовь обладает всеми способностями живого существа: она приходит и уходит; рождается и умирает; у нее есть голос, она поет и зовет: if you live I'll find you, love is calling me, I've gotta go where you are и I believe that I hear love calling me («Chloe»).

- любовь – это рай (love is paradise): When you press me to your heart / I'm in a world apart / A world where roses bloom / And when you speak, angels sing from above («La vie en rose»). Эмоции разделенной любви преобразуют окружающий человека мир, который по красоте и блаженству становится подобен раю. Создание райской картины достигается благодаря использованию возвышенно-религиозной лексики (angels sing; heaven sighs), единиц флороморфного кода (roses bloom; la vie en rose) и языковых единиц со значением трансформации, изменения состояния (Everyday words seem to turn into love songs). При этом обыденное становится волшебным, колдовским (The magic spell you cast) и таковым и останется, пока пара будет способна на истинную любовь (Give your heart and soul to me / And life will always be / La vie en rose). В последнем примере прозрачна аллюзия на пословицу life is not a bed of roses – Луи Армстронг оспаривает ее правоту, рисуя усыпанную розами дорогу жизни в любви.

- любовь – это огонь (love is fire), поскольку любовь предполагает накал страстей и эмоций. Без этого любовь не является любовью в полном понимании этого слова. В одноименной песне автор называет отношения A fine romance, и все же название обманчиво, так как отстраненные мало эмоциональные отношения остаются поверхностными и не способствуют сближению людей: We should be like a couple of hot tomatoes / But you're as cold as yesterdays mashed potatoes <...> You're calmer than the seals in the Arctic Ocean / At least they flap their fins to express emotion / A fine romance with no quarrels / With no insults and all morals. На протяжении всего текста ощущается четкое противопоставление двух полюсов: настоящей любви (hot tomatoes) и ее имитации (as cold as yesterdays mashed potatoes; seals in the Arctic Ocean).

Данная метафора, однако, амбивалентна, и символизм огня реализуется в ней на нескольких уровнях. Помимо позитивно маркированного образа пламени любви, способного согреть замерзшие души одиноких людей, в джазовом дискурсе присутствует также и образ огненной стихии, которая разрушает человека («Kiss of fire»). Любовь превращается в страсть, которая выходит из-под контроля, и рано или поздно душа человека сгорает, превращаясь в пепел (And though I see the danger, still the flames grow higher и And though it burns me and it turns me into ashes / My whole world crashes without your kiss of fire). Влюбленный не может и не хочет противостоять опустошающему воздействию пламени (I know I must surrender to your kiss of fire / Just like a torch, you set the soul within me burning / I must go on along the road, no returning and I can't resist you, what good is there in trying), постепенно он превращается в раба, и это его осознанный выбор (If I'm a slave, then it's a slave I want to be). В этом аспекте данная метафора переключается с милитарист-

ской когнитивной метафорой love is war.

- любовь – это лето (love is summer): Love, to me, is like a summer day / If it ends, the memories will stay / Still, and warm, and peaceful («Summer Song»). Данная когнитивная метафора строится на слиянии нескольких образов: визуального (clouds that may drift by; boats come drifting, round the bend), тактильного (warm; winter's shadow, seems to disappear), аудитивного (still). Здесь также происходит скрытое противопоставление жаркой летней любви и зимнего холода одиночества.

ВЫВОДЫ

Переживаемые влюбленным человеком эмоции и чувства в языковой картине мира репрезентируются посредством уподобления их чему-то более конкретному, воспринимаемому органами чувств. В этом смысле речь идет о метафорической концептуализации представлений о любви, результатом которой является наличие в концепте «love / любовь» образного слоя. Поскольку концепт характеризуется нежесткой структурой, отнесение отдельных когнитивных признаков к его образной составляющей достаточно условно в силу того, что они нагружены дополнительными ценностными или понятийными смыслами, сопряженными в индивидуальном или коллективном сознании с образами.

В англоязычном джазовом дискурсе метафоры, составляющие образный слой концепта «love / любовь», многообразны и различаются по степени сложности образа, которому уподобляется любовь. Метафоры могут быть простыми, построенными на одном перцептивном ощущении (аудитивном, вкусовом, ольфакторном и т.д.). Однако гораздо чаще встречаются сложные метафоры, в создании которой задействованы частные образы, получаемые от разных органов чувств. Так, когнитивная метафора love is a wind образуется на основе тактильного, аудитивного и зрительного образов.

Образные слои концепта «love / любовь» представлены разными видами метафор: милитаристской (love is war), астрономической (love is the Orb of night), метеорологической (love is a wind; love is summer), мифорелигиозной (love is magic; love is paradise), флороморфной (love is a flower), аудитивной (love is music), психосоматической (love is a patient; love is madness) и метафорой стихий (love is fire). В силу сложности своей структуры данные метафоры связывают образный слой концепта с ценностным и понятийным. В англоязычном джазовом дискурсе образы любви вербализуются посредством лексических единиц различных тематических групп (в зависимости от вида метафоры), отличающихся стилистической окраской, а также посредством аллюзий на народные пословицы, мифологические и библейские сюжеты.

REFERENCES:

1. Pimenova M.V. Dusha i duh: osobennosti konceptualizatsii. Kemerovo: Grafika, 2004. 386 s.
2. Maslova V.A. Vvedenie v kognitivnuyu lingvistiku. M.: Flinta: Nauka, 2006. 296 s.
3. Plakhova O.A. Mifologicheskij koncept kak raznovidnost' lingvokul'turnogo koncepta // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2012. № 6 (70). S. 29–32.
4. Plakhova O.A. Rol' obraznoj sostavlyayushchej v strukture mifologicheskogo koncepta // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya. 2012. T. 10. № 1. S. 83–88.
5. Vorkachev S.G., Vorkacheva E.A. Lingvokul'turnyj koncept «lyubov'»: znachimostnaya sostavlyayushchaya // Elektronnyj setevoy politematicheskij zhurnal «Nauchnye trudy KubGTU». 2016. № 4. S. 116–127.
6. Vladimirova A.N. Metaforicheskij koncept «lyubov'» v proizvedeniyah anglijskih poetov XVIII veka // Nauka i shkola. 2013. № 5. S. 87–92.
7. Muratova V.E. Koncepty «lyubov'» i «nenavist'» v pesnyah raznos-trukturnykh yazykov: sravnitel'nyj aspekt // Vestnik Bashkirskogo universite-ta. 2009. T. 14. № 3. S. 809–813.
8. Evdokimova A.A. Sposoby ob'ektivatsii koncepta lyubov' v russ-koy yazykovoj kartine mira // Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriya: Istoriya i filologiya. 2011. № 2. S. 8–12.
9. Derbeneva O.D. Osobennosti realizatsii koncepta «lyubov'» v pe-sennom tekste 20–50 godov XX veka // Vestnik Cherepoveckogo gosudarst-vennogo universiteta. 2014. № 7(60). S. 79–85.
10. Kolosova K.A. Vyrazhenie koncepta «lyubov'» s pomoshch'yu leksicheskikh sredstv na primere pesennogo tvorchestva Adele i The Beatles

- // *Novaya nauka: opyt, tradicii, innovacii*. 2016. № 591-2. S. 164–168.
11. Kuznecova L.E. Konceptual'nye metafory v ponyatijnoj sisteme cheloveka (na primere issledovaniya koncepta «lyubov'» v russkom i anglijskom yazykah) // *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika*. 2019. T. 9. № 1 (30). S. 49–55.
12. Tebueva E.P. Koncept «lyubov'» v metaforah kognitivnoj lingvistiki // *Tradicii i innovacii v sisteme obrazovaniya: Mezhdunarodnyj sbornik nauchnyh statej*. Karachaevsk, 2019. S. 238–242.
13. Shalupova A.A. Realizaciya koncepta «lyubov'» v amerikanskom pesennom diskurse // *Aktual'nye problemy lingvistiki: vzglyad molodyh issledovatelej: Sbornik nauchnyh statej*. Chelyabinsk, 2015. S. 180–185.
14. Sotnikova S.S., Saltyk A.I. Leksicheskoe vyrazhenie koncepta «lyubov'» v russkih i anglijskih fol'klornykh pesnyah // *V mire nauki i iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniya i kul'turologii*. 2013. № 26. S. 65–73.
15. Shapovalenko S.A. Lingvostilisticheskoe vyrazhenie koncepta «lyubov'» v russkih i anglijskih fol'klornykh pesnyah // *Akademicheskaya publicistika*. 2017. № 12. S. 343–352.
16. Matushevich K.A., Ekhlakova N.F. Koncept «lyubov'» v pesennom diskurse Leony L'yuis // *Lingua Mobilis*. 2012. № 4(37). S. 33–35.
17. Derbenyova O.D. Reprezentacii duhovnogo koncepta lyubov' v sovremennom pesennom tekste // *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2013. № 29(320). S. 51–54.
18. Kozlova N.V. Variacii kul'turnogo koncepta «lyubov'» v sovremennom pesennom diskurse // *Politematicheskij setevoy elektronnyj nauchnyj zhurnal Kubanskogo gosudarstvennogo agrarnogo universiteta*. 2016. № 118. S. 1154–1167.
19. Ivanova M.I. Koncept «lyubov'» v yazykovoj kartine mira (na materiale sovremennykh pesen) // *Luchshaya nauchnaya stat'ya 2016: sbornik statej pobeditelej IV mezhdunarodnogo nauchno-prakticheskogo konkursa*. Penza, 2016. S. 283–286.
20. Gorenkova E.A. Sposoby sozdaniya emocional'nogo potenciala v pesennom diskurse na baze koncepta love/lyubov' (na materiale russkogo i anglijskogo pesennogo teksta) // *Aktual'nye nauchnye issledovaniya v sovremennom mire*. 2018. № 1-7(33). S. 35–40.
21. Gorenkova E.A. Koncept kak sposob peredachi emocional'nykh perezhivaniy v pesennom diskurse // *Chelovek i sovremennyy mir*. 2018. № 8 (21). S. 62–66.
22. Teksty i perevody pesen Louis Armstrong [zaglavie s ekrana] // URL: <https://teksty-pesenok.ru/louis-armstrong/> (data obrashcheniya 05.06.2020)
23. Plakhova O.A. Lingvosemiotika anglijskoj skazki: zhanrovoe prostanstvo, znakovaya reprezentaciya, diskursivnaya aktualizaciya: Avtoref. dis.... d-ra filol.nauk. Volgograd, 2013. 49 s.
24. Plakhova O.A. Lingvosemiotika anglijskoj skazki: zhanrovoe prostanstvo, znakovaya reprezentaciya, diskursivnaya aktualizaciya: Dis.... d-ra filol.nauk. Volgograd, 2013. 542 s.
25. Lakoff Dzh., Dzhonson M. *Metafory, kotorymi my zhivem*. M.: Editorial URSS, 2004. 256 s.

Received date: 18.01.2021

Revised date: 09.03.2021

Accepted date: 27.05.2021